

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Попов Анатолий Николаевич
Должность: директор
Дата подписания: 19.06.2024 17:06:08
Уникальный программный ключ:
1e0c38dcc0aee73cee1e5c09c1d5873fc7497bc8

Приложение 9.4.20
ОПСПО/ППССЗ специальности
34.02.01 Сестринское дело

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
СГ.02 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (немецкий)**

*в том числе адаптированной для обучения инвалидов и лиц
с ограниченными возможностями здоровья*

**для специальности
34.02.01 Сестринское дело
(3 курс)**

Квалификация: *медицинская сестра/ медицинский брат*

Программа подготовки: *базовая*

Форма обучения: *очная*

Год начала подготовки по УП: 2023

Образовательный стандарт (ФГОС): № 527 от 04.07.2022

Фонд оценочных средств составили:

преподаватель первой квалификационной категории Анненкова Ю. А.

СОДЕРЖАНИЕ

1.Паспорт фонда оценочных средств	3
2. Результаты освоения учебной дисциплины, подлежащие проверке	5
3. Оценка освоения учебной дисциплины:	7
3.1. Формы и методы оценивания	7
3.2. Кодификатор оценочных средств	10
4. Задания для оценки освоения дисциплины	10

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Фонд оценочных средств (в том числе адаптированный для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья) учебной дисциплины СГ. 02 Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий) может быть использован при различных образовательных технологиях, в том числе и при дистанционном/ электронном обучении.

В результате освоения учебной дисциплины СГ. 02 Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий) обучающийся должен обладать предусмотренными ФГОС по специальности 34.02.01 Сестринское дело следующими знаниями, умениями, которые формируют профессиональные компетенции, и общими компетенциями, а также личностными результатами, осваиваемыми в рамках программы воспитания:

уметь:

У1: читать и переводить профессионально-ориентированную литературу, в том числе профессиональную медицинскую документацию;

У2: общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные темы;

У3: заполнение необходимой документации, используя извлеченную и общепринятую профессиональную информацию.

знать:

З1: основные приемы и методы работы с иноязычными текстами;

З2: правила построения простых и сложных предложений на профессиональные темы;

З3: лексический минимум, относящийся к описанию предметов, средств и процессов профессиональной деятельности;

З4: грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода со словарем иностранных текстов профессиональной направленности.

1.3.2 В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен сформировать следующие компетенции:

- общие:

ОК 4. Осуществлять поиск и использование информации, необходимой для эффективного выполнения профессиональных задач, профессионального и личностного развития.

ОК 5. Использовать информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности.

ОК 6. Работать в коллективе и команде, эффективно общаться с коллегами, руководством, потребителями.

ОК 8. Самостоятельно определять задачи профессионального и личностного развития, заниматься самообразованием, осознанно планировать и осуществлять повышение квалификации.

- профессиональные:

ПК 1.1. Проводить мероприятия по сохранению и укреплению здоровья населения, пациента и его окружения.

ПК 1.2. Проводить санитарно-гигиеническое воспитание населения.

ПК 1.3. Участвовать в проведении профилактики инфекционных и неинфекционных заболеваний.

ПК 2.1. Представлять информацию в понятном для пациента виде, объяснять ему суть вмешательств.

ПК 2.2. Осуществлять лечебно-диагностические вмешательства, взаимодействуя с участниками лечебного процесса.

ПК 2.3. Сотрудничать со взаимодействующими организациями и службами.

ПК 2.7. Осуществлять реабилитационные мероприятия.

ПК 2.8. Оказывать паллиативную помощь.

ПК 3.1. Оказывать доврачебную помощь при неотложных состояниях и травмах.

ПК 3.2. Участвовать в оказании медицинской помощи при чрезвычайных ситуациях.

ПК 3.3. Взаимодействовать с членами профессиональной бригады и добровольными помощниками в условиях чрезвычайных ситуаций.

1.3.3. В результате освоения программы учебной дисциплины реализуется программа воспитания, направленная на формирование следующих **личностных результатов** (ЛР):

ЛР 07. Осознающий приоритетную ценность личности человека; уважающий собственную и чужую уникальность в различных ситуациях, во всех формах и видах деятельности.

ЛР 08. Проявляющий и демонстрирующий уважение к представителям различных этнокультурных, социальных, конфессиональных и иных групп. Сопричастный к сохранению, преумножению и трансляции культурных традиций и ценностей многонационального российского государства.

ЛР 09. Соблюдающий и пропагандирующий правила здорового и безопасного образа жизни, спорта; предупреждающий либо преодолевающий зависимости от алкоголя, табака, психоактивных веществ, азартных игр и т.д. Сохраняющий психологическую устойчивость в ситуативно сложных или стремительно меняющихся ситуациях.

ЛР 13. Непрерывно совершенствующий профессиональные навыки через дополнительное профессиональное образование (программы повышения квалификации и программы профессиональной переподготовки), наставничество, а также стажировки, использование дистанционных образовательных технологий (образовательный портал и вебинары), тренинги в симуляционных центрах, участие в конгрессных мероприятиях.

ЛР 19. Умеющий эффективно работать в коллективе, общаться с коллегами, руководством, потребителями.

2. РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ, ПОДЛЕЖАЩИЕ ПРОВЕРКЕ

2.1. В результате промежуточной аттестации по учебной дисциплине СГ. 02 Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий) грамотности осуществляется комплексная проверка следующих умений и знаний, а также динамика формирования общих компетенций и личностных результатов в рамках программы воспитания:

Результаты обучения (У,З, ОК/ПК, ЛР)	Показатели оценки результатов	Формы и методы контроля и оценки результатов обучения
<p><i>ОК 4. Осуществлять поиск и использование информации, необходимой для эффективного выполнения профессиональных задач, профессионального и личностного развития.</i> <i>У1: читать и переводить профессионально-ориентированную литературу, в том числе профессиональную медицинскую документацию;</i> <i>У2: общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные темы;</i> <i>ОК 4. Осуществлять поиск и использование информации, необходимой для эффективного выполнения профессиональных задач, профессионального и личностного развития.</i> <i>ОК 5. Использовать информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности.</i> <i>ЛР 07. Осознающий приоритетную ценность личности человека; уважающий собственную и чужую уникальность в различных ситуациях, во всех формах и видах деятельности.</i></p>	<p><i>Определять задачи для поиска информации.</i> <i>Определять необходимые источники информации.</i> <i>Планировать процесс поиска.</i> <i>Структурировать получаемую информацию.</i> <i>Выделять наиболее значимое в перечне информации.</i> <i>Оценивать практическую значимость результатов поиска.</i> <i>Оформлять результаты поиска, применять средства информационные технологий для решения профессиональных задач.</i> <i>Использовать современное программное обеспечение.</i> <i>Использовать различные цифровые средства для решения профессиональных задач.</i> <i>Номенклатура информационных источников, применяемых в профессиональной деятельности.</i> <i>Приемы структурирования информации.</i> <i>Порядок их применения и программное обеспечение в профессиональной деятельности, в том числе с использованием цифровых средств.</i> <i>Демонстрировать знания лексического минимума, позволяющего общаться с пациентами и другими участниками лечебного процесса;</i> <i>Воспроизведение лексических единиц с правильной артикуляцией и произношением, близким к нормативному.</i> <i>Написание лексической единицы по правилам орфографии.</i></p>	<p><i>Оценка в рамках текущего контроля:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - результатов выполнения индивидуальных лексических и грамматических контрольных заданий по темам программы; - тестирование; - устный опрос; - оценка понимания основного содержания текста по знакомым опорным словам, интернациональной и профессиональной лексике. <p><i>Тестовый контроль, в том числе с применением информационных технологий.</i></p>
<p><i>ОК 5. Использовать информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности.</i> <i>ЛР 13. Непрерывно совершенствующий профессиональные навыки через</i></p>	<p><i>Определять задачи для поиска информации.</i> <i>Определять необходимые источники информации.</i> <i>Планировать процесс поиска.</i> <i>Структурировать получаемую информацию.</i></p>	<p><i>Оценка в рамках текущего контроля:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - результатов выполнения индивидуальных лексических и грамматических контрольных заданий по темам программы; - тестирование;

<p>дополнительное профессиональное образование (программы повышения квалификации и программы профессиональной переподготовки), наставничество, а также стажировки, использование дистанционных образовательных технологий (образовательный портал и вебинары), тренинги в симуляционных центрах, участие в конгрессных мероприятиях.</p> <p>У2: общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные темы;</p> <p>У3: заполнение необходимой документации, используя извлеченную и общепринятую профессиональную информацию</p> <p>З3: лексический минимум, относящийся к описанию предметов, средств и процессов профессиональной деятельности;</p> <p>З4: грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода со словарем иностранных текстов профессиональной направленности.</p>	<p>Выделять наиболее значимое в перечне информации.</p> <p>Оценивать практическую значимость результатов поиска.</p> <p>Оформлять результаты поиска, применять средства информационных технологий для решения профессиональных задач.</p> <p>Использовать современное программное обеспечение.</p> <p>Использовать различные цифровые средства для решения профессиональных задач.</p> <p>Приемы структурирования информации.</p> <p>Формат оформления результатов поиска информации, современные средства и устройства информатизации.</p> <p>Порядок их применения и программное обеспечение в профессиональной деятельности, в том числе с использованием цифровых средств.</p> <p>Демонстрировать знания лексического минимума, позволяющего общаться с пациентами и другими участниками лечебного процесса;</p> <p>Воспроизведение лексических единиц с правильной артикуляцией и произношением, близким к нормативному.</p> <p>Написание лексической единицы по правилам орфографии.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - устный опрос; - оценка понимания основного содержания текста по знакомым опорным словам, интернациональной и профессиональной лексике. - Тестовый контроль, в том числе с применением информационных технологий. - экспертная оценка умения общаться устно и письменно на английском языке на профессиональные темы на практических занятиях; - оценка результатов выполнения лексико-грамматических упражнений. - оценка правильности употребления языкового материала при составлении рассказов, представлении диалогов, ролевых игр.
<p>ОК 6. Работать в коллективе и команде, эффективно общаться с коллегами, руководством, потребителями.</p> <p>ЛР 19. Умеющий эффективно работать в коллективе, общаться с коллегами, руководством, потребителями.</p> <p>У1: читать и переводить профессионально-ориентированную литературу, в том числе профессиональную медицинскую документацию;</p> <p>З3: лексический минимум, относящийся к описанию предметов, средств и процессов профессиональной деятельности;</p> <p>З4: грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода со словарем иностранных текстов профессиональной направленности.</p>	<p>Определять задачи для поиска информации.</p> <p>Определять необходимые источники информации.</p> <p>Планировать процесс поиска.</p> <p>Структурировать получаемую информацию.</p> <p>Выделять наиболее значимое в перечне информации.</p> <p>Оценивать практическую значимость результатов поиска.</p> <p>Оформлять результаты поиска, применять средства информационных технологий для решения профессиональных задач.</p> <p>Демонстрировать знания лексического минимума, позволяющего общаться с пациентами и другими участниками лечебного процесса;</p> <p>Воспроизведение лексических единиц с правильной артикуляцией и произношением, близким к нормативному.</p>	<p>Оценка в рамках текущего контроля:</p> <ul style="list-style-type: none"> - результатов выполнения индивидуальных лексических и грамматических контрольных заданий по темам программы; - тестирование; - устный опрос; - оценка понимания основного содержания текста по знакомым опорным словам, интернациональной и профессиональной лексике. Тестовый контроль, в том числе с применением информационных технологий.
<p>ОК 8. Самостоятельно определять</p>	<p>Определять задачи для поиска</p>	<p>Оценка в рамках текущего</p>

<p>задачи профессионального и личностного развития, заниматься самообразованием, осознанно планировать и осуществлять повышение квалификации.</p> <p>ЛР 08. Проявляющий и демонстрирующий уважение к представителям различных этнокультурных, социальных, конфессиональных и иных групп. Сопричастный к сохранению, преумножению и трансляции культурных традиций и ценностей многонационального российского государства.</p> <p>У2: общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные темы;</p> <p>У3: заполнение необходимой документации, используя извлеченную и общепринятую профессиональную информацию.</p> <p>З2: правила построения простых и сложных предложений на профессиональные темы.</p>	<p>информации.</p> <p>Определять необходимые источники информации.</p> <p>Планировать процесс поиска. Структурировать получаемую информацию.</p> <p>Выделять наиболее значимое в перечне информации.</p> <p>Оценивать практическую значимость результатов поиска. Оформлять результаты поиска, применять средства информационных технологий для решения профессиональных задач.</p> <p>Демонстрировать знания лексического минимума, позволяющего общаться с пациентами и другими участниками лечебного процесса; Воспроизведение лексических единиц с правильной артикуляцией и произношением, близким к нормативному.</p>	<p>контроля:</p> <ul style="list-style-type: none"> - результатов выполнения индивидуальных лексических и грамматических контрольных заданий по темам программы; - тестирование; - устный опрос; - оценка понимания основного содержания текста по знакомым опорным словам, интернациональной и профессиональной лексике. - Тестовый контроль, в том числе с применением информационных технологий. - экспертная оценка умения общаться устно и письменно на английском языке на профессиональные темы на практических занятиях; - оценка результатов выполнения лексико-грамматических упражнений. <p>оценка правильности употребления языкового материала при составлении рассказов, представлении диалогов, ролевых игр.</p>
--	---	--

3. ОЦЕНКА ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1 Формы и методы контроля

Предметом оценки служат умения и знания, предусмотренные ФГОС по дисциплине СГ. 02 Иностранный язык в профессиональной деятельности (английский), направленные на формирование общих компетенций, а также личностных результатов в рамках программы воспитания.

Контроль и оценка освоения учебной дисциплины по темам (разделам)

Элемент УД	Формы и методы контроля					
	Текущий контроль		Рубежный контроль		Промежуточная аттестация	
	Формы контроля	Проверяемые ОК,ПК, У, З,ЛР	Формы контроля	Проверяемые ОК,ПК, У, З,ЛР	Форма контроля	Проверяемые ОК,ПК, У, З,ЛР
<i>Раздел 1. Заболевания и симптомы</i>					<i>ДФК</i>	ОК 02, ОК 03, ОК 05, ОК 09 ПК 2.1. , 3.1., 3.2., 3.4., 4.4. ЛР 5, ЛР 8, ЛР 9, ЛР 11, ЛР 13
<i>Тема 1.1. Симптомы заболеваний</i>	<i>УО, РТ</i>	ОК 02, ОК 03, ОК 05, ОК 09 ПК 2.1. , 3.1., 3.2., 3.4., 4.4. ЛР 5, ЛР 8, ЛР 9, ЛР 11, ЛР 13				
<i>Тема 1.2. Клинические проявления отдельных заболеваний</i>	<i>ДИ, УО</i>	ОК 02, ОК 03, ОК 05, ОК 09 ПК 2.1. , 3.1., 3.2., 3.4., 4.4. ЛР 5, ЛР 8, ЛР 9, ЛР 11, ЛР 13				
<i>Тема 1.3. Заболевания органов дыхания</i>	<i>ДИ, КЗ</i>	ОК 02, ОК 03, ОК 05, ОК 09 ПК 2.1. , 3.1., 3.2., 3.4., 4.4. ЛР 5, ЛР 8, ЛР 9, ЛР 11, ЛР 13				
<i>Тема 1.4. Основные детские заболевания</i>	<i>ДИ, РТ</i>	ОК 02, ОК 03, ОК 05, ОК 09 ПК 2.1. , 3.1., 3.2., 3.4., 4.4. ЛР 5, ЛР 8, ЛР 9, ЛР 11, ЛР 13				
<i>Тема 1.5. Сердечно-сосудистые заболевания</i>	<i>Т, УО</i>	ОК 02, ОК 03, ОК 05, ОК 09 ПК 2.1. , 3.1., 3.2., 3.4., 4.4. ЛР 5, ЛР 8, ЛР 9, ЛР 11, ЛР 13				
<i>Тема 1.6. Заболевания пищеварительной системы</i>	<i>СР, РТ</i>	ОК 02, ОК 03, ОК 05, ОК 09 ПК 2.1. , 3.1., 3.2., 3.4., 4.4. ЛР 5, ЛР 8, ЛР 9, ЛР 11, ЛР 13				
<i>Раздел 2. Сестринский уход</i>					<i>ДФК</i>	ОК 02, ОК 03, ОК 05, ОК 09 ПК 2.1. , 3.1., 3.2., 3.4., 4.4. ЛР 5, ЛР 8, ЛР 9, ЛР 11, ЛР 13
<i>Тема 2.1. Общий уход, предметы общего ухода за больными</i>	<i>УО, РТ</i>	ОК 02, ОК 03, ОК 05, ОК 09 ПК 2.1. , 3.1., 3.2., 3.4., 4.4. ЛР 5, ЛР 8, ЛР 9, ЛР 11, ЛР 13				
<i>Тема 2.2. Работа медсестры в гериатрическом отделении</i>	<i>ДИ, УО</i>	ОК 02, ОК 03, ОК 05, ОК 09 ПК 2.1. , 3.1., 3.2., 3.4., 4.4. ЛР 5, ЛР 8, ЛР 9, ЛР 11, ЛР 13				
<i>Тема 2.3. Работа медсестры в психиатрическом отделении.</i>	<i>ДИ, КЗ</i>	ОК 02, ОК 03, ОК 05, ОК 09 ПК 2.1. , 3.1., 3.2., 3.4., 4.4. ЛР 5, ЛР 8, ЛР 9, ЛР 11, ЛР 13				
<i>Тема 2.4. Работа медсестры в хирургическом отделении</i>	<i>ДИ, РТ</i>	ОК 02, ОК 03, ОК 05, ОК 09 ПК 2.1. , 3.1., 3.2., 3.4., 4.4.				

		ЛР 5, ЛР 8, ЛР 9, ЛР 11, ЛР 13				
<i>Раздел 3. Лечение пациентов</i>					<i>ДФК</i>	ОК 02, ОК 03, ОК 05, ОК 09 ПК 2.1., 3.1., 3.2., 3.4., 4.4. ЛР 5, ЛР 8, ЛР 9, ЛР 11, ЛР 13
Тема 3.1. Виды лекарственных препаратов и основные лекарственные формы	<i>Т, УО</i>	ОК 02, ОК 03, ОК 05, ОК 09 ПК 2.1., 3.1., 3.2., 3.4., 4.4. ЛР 5, ЛР 8, ЛР 9, ЛР 11, ЛР 13				
Тема 3.2. Дозирование и введение лекарственных препаратов	<i>СР</i>	ОК 02, ОК 03, ОК 05, ОК 09 ПК 2.1., 3.1., 3.2., 3.4., 4.4. ЛР 5, ЛР 8, ЛР 9, ЛР 11, ЛР 13				
Тема 3.3. Виды альтернативной медицины	<i>СР, РТ</i>	ОК 02, ОК 03, ОК 05, ОК 09 ПК 2.1., 3.1., 3.2., 3.4., 4.4. ЛР 5, ЛР 8, ЛР 9, ЛР 11, ЛР 13				
Тема 3.4. Современная медицина. Важнейшие открытия и изобретения	<i>СР</i>	ОК 02, ОК 03, ОК 05, ОК 09 ПК 2.1., 3.1., 3.2., 3.4., 4.4. ЛР 5, ЛР 8, ЛР 9, ЛР 11, ЛР 13				
Тема 3.5 Итоговое занятие. Дифференцированный зачёт.	<i>ДЗ</i>	ОК 02, ОК 03, ОК 05, ОК 09 ПК 2.1., 3.1., 3.2., 3.4., 4.4. ЛР 5, ЛР 8, ЛР 9, ЛР 11, ЛР 13			<i>ЗсО</i>	ОК 02, ОК 03, ОК 05, ОК 09 ПК 2.1., 3.1., 3.2., 3.4., 4.4. ЛР 5, ЛР 8, ЛР 9, ЛР 11, ЛР 13

3.2 Кодификатор оценочных средств

Функциональный признак оценочного средства (тип контрольного задания)	Код оценочного средства
Устный опрос	УО
Тестирование	Т
Задания для самостоятельной работы - доклад - сообщение	СР
Рабочая тетрадь	РТ
Проект	П
Деловая игра	ДИ
Кейс-задача	КЗ
Другая форма контроля	ДФК
Зачет с оценкой	ЗсО

4. ЗАДАНИЯ ДЛЯ ОЦЕНКИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1 Типовые задания для устного опроса:

Контролируемые компетенции: ОК₁, ОК₂, ОК₃, ОК₄, ОК₅, ОК₆, ОК₇, ОК₈, ОК₉, ОК₁₀, ОК₁₁, ОК₁₂, ОК₁₃

Раздел 1

Вариант 1.

Типовые задания для устного опроса:

1. Выберите из текста «Poliklinik» для перевода 10 базовых терминов и найдите их эквиваленты на русском языке.
2. Для выражения каких значений употребляется модальный глагол können?
3. Какой эквивалент модального глагола können употребляется в значении возможности, умения, способности совершить действие в будущем времени?
4. Составьте устное высказывание по теме «Поликлиника», используя следующие слова и выражения:
den Arzt aufsuchen
Die Poliklinik liegt in der Nähe
die Sprechstunde abhalten
ich komme an die Reihe
einen Eßlöffel voll
j-nkrankschreiben
5. Выберите из текста «Die Arznei» для перевода 10 базовых терминов и найдите их эквиваленты на русском языке.
6. Используя следующие слова и выражения, составьте диалог о лекарственных препаратах: Die Arznei, die Medizin, das Medikament- Лекарство
Der Apotheker, der Pharmazeut - Фармацевт
Geben Sie mir bitte etwas gegen... - Не могли бы Вы мне дать что-нибудь против...
Kopfschmerzen – Головные боли
Erkältung - Простуда
Husten - Кашель

Zahnschmerzen - Зубная боль
Erhöhten Blutdruck – Высокое давление
Unterdruck – Низкое давление
Herzinsuffizienz – Сердечная недостаточность
Sodbrennen - Изжога
Lebensmittelvergiftung – Пищевые отравления
Bauchschmerzen - Расстройства желудка
Verstopfung - Запор
Brandverletzung - Ожог
Sonnenstich – Солнечный удар
Haben Sie dieses Medikament? - У Вас есть это лекарство в наличии?

7. При помощи какого эквивалентного выражения модальный глагол müssen выполняет свои недостающие формы прошедшего и будущего времени?

8. Прочитайте текст «Das Krankenhaus». Догадитесь о значении выделенных слов и выражений без словаря.

9. В каких случаях употребляется Präsens?

10. Как образуется Präsens?

11. Каковы правила чтения окончания –s/es?

12. Используя активную лексику по теме «Больница», обсудите следующие ситуации в малых группах.

a) Welche Rolle spielt das Krankenhaus im System der Krankenbehandlung?

б) Aus welchen Stationen besteht ein modernes Krankenhaus?

в) Welche Räume hat jede Station?

г) Welche Räume gehören zu den chirurgischen Stationen?

13. Прочитайте текст « Die Tätigkeit des Arztes und der Krankenschwester im Krankenhaus ». Догадитесь о значении выделенных слов и выражений без словаря.

14. В каких случаях употребляется Perfect?

15. Как образуется Perfect правильных глаголов?

16. Как образуется Perfect неправильных глаголов?

17. Was gehört zu den Pflichten der Krankenschwestern?

18. Um welche Zeit bekommen die Kranken Arzneimittel?

19. Welche ärztliche Verordnungen werden im Krankenhaus durchgeführt?

20. Worauf ist beim Krankenbesuch zu achten?

Примерные задания для письменного сообщения по содержанию текста профессиональной направленности

Время на выполнение: 90 минут

Вариант 1

Задание: прочитайте текст и составьте письменное сообщение по содержанию текста, используя вопросы, данные ниже.

Text: In der Poliklinik.

Ich fühle mich unwohl und muß den Arzt aufsuchen¹. Ich gehe in unsere Bezirkspoliklinik.

Die Poliklinik liegt in der Nähe². Sie befindet sich in einem schönen vierstöckigen Gebäude. Im Erdgeschoß liegen verschiedene Behandlungsräume. Hier werden physiotherapeutische Behandlung, Wasserkuren und Moorbäder durchgeführt. Im Erdgeschoß

befindet sich auch das klinisch-biochemische Laboratorium. In diesem Laboratorium macht man verschiedene Analysen.

Im ersten Stock haben ihre Sprechstunden der Kinderarzt, der Orthopäde (e) und der Internist. Im zweiten Stock befinden sich die Sprechzimmer des Chirurgen, Gynäkologen, Dermatologen und Zahnarztes. Im dritten Stock halten die Fachärzte für Nervenkrankheiten, Ophthalmologie, Otorhinolaryngologie ihre Sprechstunde ab.

Ich trete ins Vestibül ein und gehe zum Schalter der Registratur. Am Schalter stehen schon vier Personen. Nach einigen Minuten registriert man mich, und ich gehe zum einem Revierarzt. Das Sprechzimmer meines Revierarztes ist im ersten Stock.

Im Korridor neben dem Sprechzimmer sitzen schon zwei Frauen. Ich warte. Nach 20 Minuten komme ich an die Reihe⁴, die Krankenschwester lädt mich ins Sprechzimmer des Arztes ein.

Sie mißt meine Temperatur. Ich habe Fieber. Dann erzähle ich dem Arzt von meinem Beschwerden. Der Arzt untersucht mich gründlich und sagt: "Sie haben Grippe."

Der Arzt verschreibt mir Tabletten und eine Mixtur. Er gibt mir das Rezept und sagt: "Nehmen Sie die Mixtur zweimal täglich einen Eßlöffel voll⁵ ein. Die Tabletten nehmen Sie dreimal täglich nach dem Essen ein. Ich schreibe sie krank⁶. Gehen Sie nicht in die Poliklinik. Ich suche Sie nach zwei Tagen zu Hause auf."

Wo befindet sich das Sprechzimmer des Chirurgen?

Wo macht man Analysen?

Wo halt der Kinderarzt seine Sprechstunde ab?

Wer lädt den Kranken ins Sprechzimmer ein?

Wer untersucht den Kranken?

Welche Diagnose stellt der Arzt?

Was für Arzneien verschreibt der Arzt?

Wie oft nimmt der Kranke die Mixtur ein?

Wie oft nimmt der Kranke die Tabletten ein?

Время на выполнение: 90 минут

Вариант 2

Задание: прочитайте текст и составьте письменное сообщение по содержанию текста, используя следующие слова и выражения: Unwohl, schön, vierstöckig, das Erdgeschoß, physiotherapeutisch, die Analyse, die Sprechstunde, der Gynäkologe, das Vestibül, der Eßlöffel.

Text: Arzneimittel

Abkochungen (Decocta) sind wässrige Auszüge aus zerkleinerten Pflanzenteilen, die mit kaltem Wasser übergossen, eine halbe Stunde lang unter wiederholtem Umrühren im Wasserbad erhitzt und warm ausgepresst werden. Die Flüssigkeit wird dann durch Mull geseiht. Abkochungen sind vor der Abgabe frisch zuzubereiten.

Aufgüsse (Infusa) sind wässrige Auszüge aus zerkleinerten Pflanzenteilen, die mit siedendem Wasser übergossen, 5 Minuten lang unter wiederholtem Umrühren im Wasserbad erhitzt und nach dem Erkalten ausgepresst werden.

Emulsionen sind milchähnliche Arzneizubereitungen, die Öle, Fette, Balsame oder andere Stoffe in sehr feiner und gleichmäßiger Verteilung enthalten.

Extrakte sind eingedickte Auszüge aus Pflanzenstoffen. Man unterscheidet: 1. Dünne Extrakte, die ihrem Flüssigkeitsgrade nach dem frischen Honig gleichen; 2. Dicke Extrakte, die erkaltet, sich nicht ausgießen lassen; 3. Trockenextrakte, die sich zerreiben lassen.

Pasten zum äußeren Gebrauch sind Arzneizubereitungen von der Konsistenz einer zähen Salbe oder eines knetbaren Teiges. Sie werden durch Mischen eines oder mehrerer pulverförmiger Arzneimittel mit Öl, Fett, Wachs, Vaseline oder anderen Stoffen hergestellt.

Pillen sind Arzneizubereitungen von Kugelform. Zu ihrer Herstellung werden die pulverisierten Arzneistoffe, nötigenfalls mit geeigneten Bindemitteln gemischt, zu einer Masse gestoßen, die in die erwähnte Form gebracht wird.

Pulver sind gleichmäßige Mischungen von Arzneimitteln, die durch Stoßen, Reiben oder Mahlen grob, mittelfein oder fein gepulvert sind.

Salben (Unguenta) sind Arzneimittel zum äußeren Gebrauch, deren Grundmasse aus fett, Öl, Vaseline, Glycerin, Wachs und ähnlichen Stoffen oder ihren Mischungen bestehen. Salben müssen von gleichmäßiger Beschaffenheit sein.

Schleime (MacLaines) sind dickflüssige, durch Lösen oder Ausziehen von Pflanzenstoffen mit kaltem oder heißem Wasser hergestellte Arzneizubereitungen.

Suppositorien (Zäpfchen), Vaginalkugeln sind walzen-, ei-, oder kugelförmige Zubereitungen, die aus einer bei Zimmertemperatur festen, bei Körpertemperatur schmelzenden Masse bestehen und zur Einführung in den Mastdarm oder die Scheide bestimmt sind. Als Grundmasse ist, sofern nichts anderes Vorgeschrieben ist, Kakaobutter zu verwenden.

Tabletten sind Arzneizubereitungen, zu deren Herstellung die pulverisierten wirksamen Stoffe nötigenfalls mit Füll-, Binde-, Auflockerungs- oder Gleitmitteln wie Milchzucker, Stärke, Talk in kleinen Mengen oder Kakaobutterlösung gemischt werden. Die wirksamen Stoffe werden dann zu meist kreisrunden Täfelchen oder Zylindern gepresst und, wenn erforderlich, mit Zucker, Schokolade oder anderen Stoffen überzogen.

Teegemische (Spezies) sind Gemische von Pflanzenteilen miteinander oder mit anderen Stoffen. Die Pflanzenteile sind zerkleinert oder unzerkleinert.

Tinkturen sind aus pflanzlichen oder tierischen Stoffen mit Hilfe von Weingeist, Ätherweingeist, Wein, Azeton oder Wasser hergestellte, dünnflüssige, gefärbte Auszüge. Auch weingeistige Lösungen von Arzneistoffen können als Tinkturen bezeichnet werden. Tinkturen, die mit einer essigsäurehaltigen Flüssigkeit hergestellt sind, bezeichnet man als Essige. Tinkturen sind in gut verschlossenen Flaschen aufzubewahren und klar abzugeben.

Примерные тексты профессиональной направленности для контрольного перевода

Вариант 1

Задание: переведите статью научно-познавательного характера по теме «Курение и его воздействие на человека» на русский язык.

Rauchen schadet der Gesundheit

Rauchen ist eine schädliche Gewohnheit, nicht wahr? Aber so denken nicht alle. Es gibt jedes Jahr mehr und mehr Raucher. Man beginnt immer früher und früher zu rauchen. Aber man denkt über die Folgen nicht. Es gibt mehrere Gründe, aus welchen man zu rauchen beginnt.

Vor allem ist das Neugier. Viele Kinder nehmen eine Zigarette, um zu rauchen, weil ihre Eltern oder andere Erwachsene aus ihrer Umgebung rauchen. Die Kinder versuchen Erwachsene zu imitieren, den Erwachsenen ähnlich zu sein. Diese Neugier wird vorbei sein, aber einige hören trotzdem nicht auf zu rauchen. Für sie wird Rauchen eine Gewohnheit.

Ein anderer Grund ist die Umgebung, in der man sich befindet. Hier spielt eine große Rolle der Einfluss von Mitschülern, Arbeitskollegen, Bekannten. Sie bieten eine Zigarette an und man schlittet so „Zug um Zug“ in den regelmäßigen Zigarettenkonsum hinein.

Probleme, die während der Zeit der Pubertät entstehen, sind auch ein Grund, wenn man zu rauchen beginnt. Man versucht seine Unsicherheit und nervöse Spannungen, Unverständnis in der Familie, in der Schule mittels Rauchens zu überwinden. Einige Probleme mit den Mitschülern, Kollegen können auch eine Ursache werden. Wenn es schwer ist oder es einige Probleme gibt, greift ein Teenager zur Zigarette, um sich sicherer und kräftiger zu fühlen. Rauchen macht nicht kräftiger oder sicherer aber es scheint so und nach einiger Zeit wird das Rauchen zu einer Gewohnheit. Man bemerkt das nicht und beginnt nicht nur in schweren Minuten sondern auch ständig zu rauchen.

Es gibt viele Gründe, aus welchen man rauchen kann. Es ist kein Problem rauchen zu beginnen, aber schwerer ist es rauchen aufzuhören. Um das zu machen muss man nicht nur einen Wunsch haben sondern auch eine sehr große Willenskraft. Bevor rauchen zu beginnen, muss man gut überlegen, ob man wirklich das braucht.

Вариант 2

Задание: переведите статью научно-познавательного характера по теме «СПИД» на русский язык.

HIV/AIDS

AIDS ist eine erworbene Immunschwäche-Krankheit und stellt das Endstadium einer HIV-Infektion dar. Das HI-Virus befällt bestimmte Zellen des Immunsystems. Es zeigen sich grippeähnliche Symptome, Gewichtsverlust oder Durchfall, später auch Infektionen wie Lungen-Entzündung. Eine HIV-Infektion ist noch nicht heilbar, aber sehr gut behandelbar. Lesen Sie hier alles Wichtige zu HIV und AIDS.

- **Symptome:** Frühe Symptome ähneln Grippe, später starker Gewichtsverlust, Nachtschweiß, Durchfall, Folge-Erkrankungen wie Lungen-Entzündungen, Pilzbefall, Tuberkulose, Kaposi-Sarkom
- **Behandlung:** Medikamente, die die Vermehrung des Virus verhindern, Symptome lindern, Immunkraft stärken
- **Diagnostik:** Bluttest zuerst auf HIV-Antikörper, dann auf HIV-Antigene; gesicherte Diagnose erst drei Monate nach Ansteckung möglich
- **Ursachen und Risikofaktoren:** Ungeschützter Sex, infiziertes Drogenbesteck, Stichverletzungen mit beispielsweise infizierter Nadel
- **Verlauf und Prognose:** Früh entdeckt sehr gut behandelbar, allerdings nicht heilbar
- **Vorbeugen:** Kondome, sauberes Drogenbesteck, gegebenenfalls bestimmte Medikamente bei begründetem Verdacht auf Infektion

Was ist HIV und AIDS?

AIDS ist eine erworbene Immunschwäche-Erkrankung (Englisch: acquired immune deficiency syndrome). Auslöser ist das HI-Virus, das bestimmte Zellen des Immunsystems befällt. Der Unterschied zwischen HIV und AIDS ist, dass HIV den Erreger der Immunschwäche bezeichnet, AIDS hingegen das Endstadium einer HIV-Infektion.

Bei vielen Menschen, die sich mit HIV infiziert haben, zeigen sich noch keine Symptome oder sie lassen sich durch Medikamente noch abwenden. Patienten im AIDS-Stadium hingegen leiden aufgrund der ausgeprägten Immunschwäche unter verschiedenen typischen, oft lebensbedrohlichen Folge-Infektionen und Tumoren.

Die meisten Patienten stecken sich beim ungeschützten Geschlechtsverkehr mit HIV an. Das höchste Risiko für eine Ansteckung haben aber Drogenkonsumenten, die Spritzen von infizierten Personen benutzen. 2019 gab es in Europa 136.449 Menschen, die neu an einer HIV-Infektion erkrankt sind, zum Großteil (79 Prozent) in osteuropäischen Ländern.

In Ländern mit guter gesundheitlicher Versorgung ermöglichen heute moderne Medikamente, dass AIDS oft gar nicht erst ausbricht. Bei den meisten lässt sich die Viruslast im Blut so weit herunterdrücken, dass der Erreger nicht mehr nachweisbar ist. Dann ist ein weitgehend normales Leben mit einer normalen Lebenserwartung möglich. Wichtig dafür ist jedoch, dass die Behandlung frühzeitig beginnt.